|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018  *Adopté par le T-CY durant sa 19ème Plénière*  *Strasbourg, 9 juillet 2018* | T-CY(2018)11 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

*[Ajoutez le logo ou utilisez l’en-tête de l’organisation requérante si nécessaire]*

Data Preservation Request

under Articles 29 and 30 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

*Запит про збереження даних*

*відповідно до статей 29 і 30 Будапештської конвенції про кіберзлочинність*

|  |
| --- |
| 1. date / *Дата* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *РЕЄСТРАЦІЙНИЙ НОМЕР /НОМЕР СПРАВИ* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *СТАТУС ЗАПИТУ* |
|  New request / *Новий запит*   Extension of previous request /*Продовження попереднього запиту*   Ticket/reference number of previous request: / *Номер заявки/реєстраційний номер попереднього запиту:* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *ЗАПИТУВАНИЙ ОРГАН* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority \*   *ОРГАН, ЩО СКЕРОВУЄ ЗАПИТ \** | |
| Organisation |  |
| Person in charge of the request  *Відповідальна за запит особа* |  |
| Address  *Адреса* |  |
| Telephone number  *Номер телефону* |  |
| Cell phone number  *Номер моб. Телефону* |  |
| E-mail address  *Електронна пошта* |  |
| Fax number  *Факс* |  |
| Office Hours  *Години роботи* |  |
| Time Zone  *Часовий пояс* |  |
| ☐ | Response by email or other expedited means preferred / *Бажано надати відповідь електронною поштою або іншим швидким способом* |
|  | Response preferred by means of:  *Бажано надати відповідь за допомогою:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *6 У РАЗІ, ЯКЩО БУДЕ НЕОБХІДНО ДОДАТКОВЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ВІД ОРГАНУ, ЩО НАДІСЛАВ ЗАПИТ, БУДЬ ЛАСКА, ЗВЕРНІТЬСЯ ДО:* | |  |
| Name  *Ім’я:* |  | |
| Job Title  *Посада:* |  | |
| Function  *Обов’язки:* |  | |
| Telephone number  *Номер телефону* |  | |
| Cell phone number  *Номер моб. Телефону* |  | |
| E-mail address  *Електронна пошта* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   (if different from Requesting Authority)  *СЛІДЧИЙ/ОПЕРАТИВНИЙ ОРГАН, ЯКИЙ ВЕДЕ СПРАВУ*  *(ЯКЩО ВІДРІЗНЯЄТЬСЯ ВІД ОРГАНУ, ЩО СКЕРОВУЄ ЗАПИТ)* | |
| Organisation  *Організація* |  |
| Person in charge at the authority  *Відповідальна особа органу* |  |
| Address  *Адреса* |  |
| Telephone number  *Номер телефону* |  |
| Cell phone number  *Номер моб. Телефону* |  |
| E-mail address  *Електронна пошта* |  |
| Fax number  *Факс* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *ВІДПОВІДАЛЬНА ПРОКУРАТУРА АБО СУД У ВІДПОВІДНИХ ВИПАДКАХ* | |
| Prosecution office in charge and case number  *Прокуратура, яка веде розслідування, і номер справи* |  |
| Court in charge and case number  *Суд, який розглядатиме провадження, і номер справи* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the request  *Рішення прокуратури або суду, які стосуються запиту* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. FOLLOW UP THROUGH MUTUAL LEGAL ASSISTANCE   *ПОДАЛЬШІ ДІЇ У МЕЖАХ ВЗАЄМНОЇ ПРАВОВОЇ ДОПОМОГИ* | |
| ☐ | Please be informed that we intend to submit a request for mutual legal assistance to request the production of data.**\***  *Інформуємо, що ми маємо намір подати запит про надання взаємної правової допомоги для отримання даних.\** |
| ☐ | Please find enclosed a mutual legal assistance request for the production of data.  *До листа додається запит про взаємну правову допомогу для отримання даних.* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. OFFENCES SUBJECT TO CRIMINAL INVESTIGATION OR PROCEEDINGS\*   *ПРАВОПОРУШЕННЯ, ЩО Є ОБ’ЄКТОМ КРИМІНАЛЬНОГО РОЗСЛІДУВАННЯ АБО ПРОВАДЖЕННЯ\** | |
| ☐ Offence/s corresponding to Articles 2 through 11 Budapest Convention  *Правопорушення, які відповідають статтям 2–11 Будапештської конвенції* | Please specify offence under the law of the requesting State:  / *Вкажіть правопорушення відповідно до законодавства держави, що скеровує запит:* |
| ☐ Other offence/s  *Інше/інші правопорушення* | Please specify under the law of the requesting State:  / *Вкажіть відповідно до законодавства тієї держави, що скеровує запит:* |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case\*   Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for preservation and/or partial disclosure of traffic data  - charges pressed/list of offences in the case  *КОРОТКИЙ ВИКЛАД СПРАВИ\**  *Охоплює:*  *- короткий опис фактів*  *- як розшукувані дані пов’язані з розслідуванням/правопорушеннями*  *- мета та необхідність запиту про збереження та/або часткове розкриття даних про рух інформації*  *- пред’явлені звинувачення/перелік правопорушень у справі* |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. data to be preserved\*   *ДАНІ, ЩО ПІДЛЯГАЮТЬ ЗБЕРЕЖЕННЮ\** | | | |
| ☐ **Subscriber information / *Інформація про користувача послуг*** | Please specify:  *Будь ласка, уточніть таке:* | | |
| Period of interest  *Охоплюваний період* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Дата початку: ДД/ММ/РРРР Час (і часовий пояс):* | End date: DD/MM/YYY  Time (and time zone):  *Дата завершення: ДД/ММ/РРРР Час (і часовий пояс):* | |
| ☐ If the system is a shared system, please preserve all basic subscriber information for all virtual systems on the IP. / *Якщо система розрахована на спільне використання, збережіть всю основну інформацію про користувачів послуг для всіх віртуальних систем за ІР-адресою.* | | | |
| ☐ **Traffic data / *Дані про рух інформації*** | Please specify:  *Будь ласка, уточніть таке:* | | |
| Period of interest  *Охоплюваний період* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Дата початку: ДД/ММ/РРРР Час (і часовий пояс):* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Дата завершення: ДД/ММ/РРРР Час (і часовий пояс):* |
| ☐ **Content data / *Дані про зміст*** | Please specify:  *Будь ласка, уточніть таке:* | | |
| Period of interest  *Охоплюваний період* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Дата початку: ДД/ММ/РРРР Час (і часовий пояс):* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Дата завершення: ДД/ММ/РРРР Час (і часовий пояс):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the person or organisation (e.g. Service provider) in possession or control of the stored computer data AND The location of the computer system, IF AVAILABLE\*   *ІНФОРМАЦІЯ, ЩО ІДЕНТИФІКУЄ ЛЮДИНУ АБО ОРГАНІЗАЦІЮ (НАПРИКЛАД, ПОСТАЧАЛЬНИКА ПОСЛУГ), ЯКІ ВОЛОДІЮТЬ ЗБЕРЕЖЕНИМИ КОМП’ЮТЕРНИМИ ДАНИМИ АБО КОНТРОЛЮЮТЬ ЇХ, І МІСЦЕПЕРЕБУВАННЯ КОМП’ЮТЕРНОЇ СИСТЕМИ, ЯКЩО ВІДОМО\** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. EXPEDITED DISCLOSURE OF PRESERVED TRAFFIC DATA UNDER ARTICLE 30 OF THE CONVENTION ON CYBERCRIME   Details/description of data to be disclosed[[2]](#footnote-2)  *ТЕРМІНОВЕ РОЗКРИТТЯ ЗБЕРЕЖЕНИХ ДАНИХ ПРО РУХ ІНФОРМАЦІЇ ВІДПОВІДНО ДО СТАТТІ 30 КОНВЕНЦІЇ ПРО КІБЕРЗЛОЧИННІСТЬ* *UKRAINIAN* |
| ☐ This request seeks to preserve traffic data concerning a specific communication. If, in the context of this request, the server reveals that a service provider in another jurisdiction was involved in the transmission of this communication, please immediately disclose to us the identity of that service provider and the path of the communication in line with Article 30 of the Convention on Cybercrime. *Цей запит спрямовано на збереження даних про рух інформації, що стосуються конкретного каналу зв’язку. Якщо в контексті цього запиту сервер виявляє, що постачальник послуг в іншій юрисдикції брав участь у передачі цього каналу зв’язку, будь ласка, негайно повідомте нам інформацію про цього постачальника послуг та про канал зв’язку відповідно до статті 30 Конвенції про кіберзлочинність.* |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *СТАТУС СПРАВИ* |
| ☐ Pre-trial phase / *Досудова стадія*  ☐ On trial / *У судовому провадженні*  ☐ Crime in progress / *Злочин скоюється*  Other details if necessary:  *За потреби інші подробиці:* |

|  |
| --- |
| 1. Urgency   *ТЕРМІНОВІСТЬ* |
| ☐ **URGENT / *ТЕРМІНОВО***  Response expected by: DD/MM/YYYY  *Відповідь очікується до: ДД/ММ/РРРР* |
| **REASONS FOR URGENCY**  ***ПРИЧИНИ ТЕРМІНОВОСТІ***  ☐ Threat to life and limb / *Загроза життю та здоров’ю*  ☐ Imminent threat of a serious nature to public security / *Неминуча загроза серйозного характеру для громадської безпеки*  ☐ Crime in progress / *Злочин скоюється*  ☐ Suspect/offender in custody / *Підозрюваний/правопорушник під вартою*  ☐ Suspect/offender about to be released from custody / *Очікується звільнення підозрюваного/правопорушника з-під варти*  ☐ Volatility of data / *Мінливість даних*  ☐ Statute of limitation due to expire / *Термін давності минає*  ☐ Trial is imminent or in progress / *Судовий процес попереду або триває*  ☐ Other: / *Інше:* |
| Brief details for urgency, if any ***СТИСЛА ІНФОРМАЦІЯ, ЯКА СТОСУЄТЬСЯ ТЕРМІНОВОСТІ, ЗА НАЯВНОСТІ*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ |
| ☐ We request that this preservation request is kept confidential and that customers are not notified.  Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Ми просимо, щоб цей запит про збереження залишався конфіденційним без інформування клієнтів.*  *Будь ласка, поінформуйте нас у тих випадках, якщо ваше внутрішнє законодавство вимагає від нас пояснення причин конфіденційності; якщо ваше внутрішнє законодавство, перш ніж робити будь-які дії, має інформувати клієнта або якщо ви підозрюєте, що постачальник може не виконати вимоги про конфіденційність.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested, if available   *ВИМОГА ЩОДО ПІДТВЕРДЖЕННЯ/ПОВІДОМЛЕННЯ, ЗА НАЯВНОСТІ:* |
| ☐ Confirmation of receiving the request / *Підтвердження отримання запиту*  ☐ Confirmation of preservation of the data / *Підтвердження збереження даних*  ☐ Information on the preservation period / *Інформація про термін зберігання*  ☐ Information on whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Інформація про те, чи перебувають дані за межами юрисдикції країни, до якої спрямовано запит*  ☐ Information on whether the data preserved will be destroyed after the preservation period / *Інформація про те, чи буде збережені дані знищено після закінчення терміну зберігання*  ☐ Other: / *Інше:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *ДОДАТКОВІ ПРИМІТКИ, ЗА НАЯВНОСТІ* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *ПІДПИС І/АБО ПЕЧАТКА ОРГАНУ, ЩО СКЕРУВАВ ЗАПИТ, У ВІДПОВІДНИХ ВИПАДКАХ* | |
| Name  *Ім’я* |  |
| Position  *Посада* |  |
| Date / place  *Дата / місце* |  |
| Signature and/or stamp  *Підпис і/або печатка* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Annex: Data specification form   *ДОДАТОК: ФОРМА КОНКРЕТИЗАЦІЇ ДАНИХ*  Please complete a separate form for each person or organisation believed to be in possession or control of data. Please complete as much as is possible or applicable.  *Будь ласка, заповніть окрему форму для кожної особи чи організації, яка, як вважається, володіє даними або контролює їх. Надайте якомога більше інформації або стільки, скільки можливо.* | | |
| **Details of person or organisation believed to be in possession or control of data**  ***Інформація про особу чи організацію, які, як вважається, володіють даними або контролюють їх*** | | |
| Business Name  *Назва компанії* |  |  |
| Legal Name  *Юридична назва* |  |  |
| Contact name  *Ім’я контактної особи* |  |  |
| Address  *Адреса* |  |  |
| Country  *Країна* |  |  |
| Phone  *Номер телефону* |  |  |
| Email Address  *Електронна адреса* |  |  |
| **IPv4** | **1-255** | **1-255** |
|  |  |  |
| URL |  | |
| Date / *Дата* |  | |
| Time  *Час* |  | |
| Time Zone  *Часовий пояс* |  | |
| Proxy / *Проксі-сервер* |  | |
| Anonymization  *Анонімізація* |  | |
| Port number  *Номер порту* |  | |
| **IPv6** | **Subnet – 64 bit** | **Host – 64 bit** |
|  |  |  |
| URL: |  | |
| Date / *Дата* |  | |
| Time  *Час* |  | |
| Time Zone  *Часовий пояс* |  | |
| Proxy / *Проксі-сервер* |  | |
| Anonymization  *Анонімізація* |  | |
| **Other data**  ***Інші дані*** | | |
| E-mail address  *Електронна пошта* |  | |
| Social Networking ID  *Ідентифікатор у соціальній мережі* |  | |
| Date / *Дата* |  | |
| Time  *Час* |  | |
| Time Zone  *Часовий пояс* |  | |
| Proxy / *Проксі-сервер* |  | |
| Anonymization  *Анонімізація* |  | |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. Please note that items marked with asterisk (**\***) are required information pursuant to Article 29, paragraph 2 of the Convention on Cybercrime. [↑](#footnote-ref-1)
2. If necessary, please fill in the Annex (data specification form). [↑](#footnote-ref-2)